MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
RAYMOND C. PACE

Seduta tas-27 ta' Jannar, 2011

Citazzjoni Numru. 844/2010

Av. Antoine Camilleri (numru tal-karta ta' l-identita' 495276 (M)) bhala prokuratur specjali ghan-nom u in rappresentanza taz-zewg socjetajiet esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG.

vs

Dr. Adrian Camilleri u l-Prokuratur Legali Marie Claire Mifsud Bartolo li b'digriet tat- 8 ta' Ottubru 2010 gew nominati bhala kuraturi deputati biex jirrapprezentaw lis-socjeta' EURL Nanadou Import-Export 18 Rue Mediaza Ahmed Cite Ennacer Batna-05000 Algeria.

Il-Qorti,

<u>I. PRELIMINARI.</u>

Rat ir-rikors guramentat tal-Avukat Dottor Antoine Camilleri ghan-nom u in rapprezentanza tas-socjetajiet

esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG datata 25 ta' Awwissu 2010 a fol. 1 tal-process fejn ippremetta:

Illi l-ewwel socjeta' rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa uzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokument "A".

Illi din l-ewwel socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "three stripes device" fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No*. 29740 (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi din l-ewwel socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "three stripes device" u dan kollu *ai termini* tal-**artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta**.

Illi t-tieni socjeta' rikorrenti adidas-Salomon AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" liema markji huma uzati mis-socjeta' rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skont kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E".

Illi din t-tieni socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji distintivi "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" fil-komplessita' taghhom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No*. 10994 (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No.* 30173 (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No.* 13562 (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No.* 29878 (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi din t-tieni socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-

imsemmija disinnji jew xoghlijiet artistici “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas” u dan kollu *ai termini* tal-**artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta’ Malta**.

Illi jirrizulta illi fil-5 ta’ Lulju 2010 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur “CMA-CGM PELLEAS”, u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta’ zraben sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti f’erbat elef u hames mitt (4,500) pari zraben sportivi, b’*container* Numru TCKU9775427 u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-**artikolu 4 tal-KAP 414**.

Illi mill-Polza ta’ Kargu Numru GGZ0314117A jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi in kwistjoni huma ndikati bhala EURL Nanadou Import-Export 18 Rue Mediaza Ahmed Cite Ennacer Batna-05000 Algeria Tel:0772225738 NIF: 091005022408394, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma indikati bhala Felicity International Trading Ltd.

Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta’ intellettwali huwa projibit skont l-**artikolu 4 tal-istess KAP 414 tal-Ligijiet ta’ Malta**.

Illi dawn iz-zraben sportivi in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta’ propjeta’ intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i), (ii) u (iii) tal-Kap. 414**, li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device” u “adidas”, kif spjegat aktar ‘il fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xoghlijiet artistici protetti bil-**Kap. 415 tal-Ligijiet ta’ Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skont l-artikolu 2 (1)**

(b) tal-Kap 414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta’ rikorrenti adidas International Marketing B.V. f’ishem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. “F”).

Illi din il-konsenja ta’ zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-**Kap. 414** wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista’ jiddeciedi dwar il-kaz (kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. “G”).

Illi l-Avukat Dr. Antoine Camilleri noe jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li inghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu.

Illi ghalhekk l-istess socjetajiet attrici talbu lis-socjeta` konvenuta tghid ghaliex din il-Qorti m’ghandhiex:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b’piraterija (skont l-**artikolu 2 (1) (a) u (b) tal-Kap. 414).**

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta’ rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ din il-konsenja ta’ zraben sportivi li tikkonsisti f’erbat elef u hames mitt (4,500) pari zraben sportivi, b’*container* Numru TCKU9775427 da parti tas-socjeta’ intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta’ rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta’ proprjeta’ intellettwali ta’ dina s-socjeta’ rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan

fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device".

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'erbat elef u hames mitt (4,500) pari zraben sportivi, b'*container* Numru TCKU9775427 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettwali ta' din s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghlijiet artistici taghha "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas".

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' intimata, skont l-**artikolu 8 tal-Kap. 414**.

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skont it-termini tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) – **Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta**, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti.

6. Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-Ufficjali tad-Dwana skont it-termini tal-**Kap. 414**.

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' intimata li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda (fol. 5 u 6) u hdax-il dokument (11) li huma esebiti u mmarkati minn Dok. “A” sa Dok. “K” kif jidhru a fol. 9 sa fol. 51 tal-process.

Rat id-digriet datat 8 ta' Ottubru 2010 fejn gew nominati l-kuraturi deputati sabiex jidhru ghall-entita' intimata.

Rat li dan ir-rikors giet appuntat ghas-smigh ghas-seduta tad-9 ta' Dicembru 2010, b'dan illi l-Qorti ordnat lis-socjeta` attrici sabiex sa zmien tletin (30) gurnata minn dak inhar stess tipprezenta l-affidavits taghha u tax-xhieda minnha ndikati, li jistghu jsiru bil-procedura tal-affidavit, bid-dokumenti kollha relattivi, bin-notifika lill-kontro-parti jew lid-difensuri tal-kontro-parti u b'riserva ta' kontro-ezami.

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati datata 4 ta' Novembru 2010 (fol 61) fejn ecceppew li:-

1. Illi l-esponenti mhumiex edotti mill-fatti tal-kaz u jirrizervaw li jipprovdu r-risposti taghhom fid-dettal fi stadju ulterjuri.

2. Illi l-esponenti kitbu lis-socjeta` estera intimata EURL Nanadou Import-Export 18, Rue Mediaza Ahmed Cite Ennacer Batna-05000 Algeria Tel: 0772225738 NIF:091005022408394 sabiex jinghataw kull informazzjoni li din jista' jkollha dwar il-mertu tal-kawza odjerna.

3. Illi l-esponenti kitbu lir-rikorrenti fil-kapacita` tieghu ta' prokuratur specjali tas-socjeta` intimata sabiex jinghataw kull informazzjoni li hu jista' jkolla dwar is-socjeta` estera rikorrenti.

4. Salv risposta ulterjuri skont il-ligi.

Rat il-lista tax-xhieda u zewg dukumenti annessi tal-istess kuraturi a fol. 61 sa 65 tal-process.

Rat in-nota tar-rikorrent Dr. Antoine Camilleri *nomine* datata 15 ta' Novembru 2010 a fol. 67 tal-process li permezz taghha ghamel referenza ghad-digriet tal-15 ta' Ottubru 2010, u li permezz tal-istess nota esebixxa l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. "GA1"), u kopja originali tar-rapport tal-analizi (Dok. "AC1") mahrug minn Timothy Behean (ara Dok."F").

Rat il-verbal tas-seduta datata 9 ta' Dicembru 2010 fejn meta ssejhet il-kawza dehru Dr. Antoine Camilleri ghas-socjeta` attrici u Dr. Adrian Camilleri bhala kuratur li pprezentat nota. Id-difensuri rrimettew ruhhom ghall-atti. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghas-27 ta' Jannar 2011.

Rat ix-xhieda kollha prodotta.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f'*container* Numru TCKU9775427 li kien inhatt fil-port hieles ta' Marsaxlokk fil-5 ta' Lulju 2010 instabet konsenja ta' zraben sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti, liema konsenja tikkonsisti 4,500 pari zraben sportivi, u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap. 414**. L-istess *container* kien in transitu minn Malta destinat ghas-socjeta' konvenuta, liema konsenja l-Kontrollur tad-Dwana waqqaf ir-rilaxx tal-istess sakemm isiru l-ezamijiet relattivi skont il-ligi dwar l-awtenticita' tal-istess, b'dan li s-socjetajiet attrici gew mgharrfa b'dan, u wara li sar ezami tal-istess instab minnhom li tali oggetti fil-fatt kienu kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mill-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Aguis datat 15 ta' Novembru 2010 (Dok. "GA1") u mir-rapport esebit (Dok. "F" – Dok. "AC1").

Illi allura peress li jirrizulta li kien hemm ksur tal-artikoli appositi tal-**Kap. 414**, u s-socjetajiet attrici inizzjaw dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skont il-ligi, u fit-terminu ndikat gie pprezentat ir-rikors guramentat odjern datat 25 ta' Awwissu 2010.

Illi tali talbiet huma simili ghal dawk fis-sentenzi **"Av. Dr. David Tonna nomine vs Dr. Leslie Cuschieri et nomine"** (P.A. (LFS) – 14 ta' April 2005) u **"Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine"** (P.A. (TM) – 2 ta' Frar 2006); **"Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine"** (P.A. (RCP) – 28 ta' Gunju 2006) u **"Av. Dr. David Tonna et nomine vs Dr. Anthony Cutajar et nomine"** (P.A. (RCP) – 1 ta' Novembru 2006) u peress li l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors guramentat esebiti bhala Dok. "A" sa Dok. "K" u atti ohra pprezentati fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius (Dok. "GA 1") li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-Dwana, u tar-rapport ta' Timothy George James Behean (Dok. "F" u Dok. "AC1") li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha nkluzi sabiex issir id-distruzzjoni tal-istess oggetti huma elenkati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius anness man-nota tar-rikorrenti datata 15 ta' Novembru 2010. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha biss fis-sens hawn indikat b'dan li l-Qorti tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba attrici.

<u>III. KONKLUZJONI.</u>

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi,** billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati in kwantu l-istess huma b'xi mod inkompatibbli ma' dak hawn deciz, u fil-waqt li **tastjeni milli tiehu**

konjizzjoni tal-hames (5) talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra biss fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skont l-**artikolu 2 (1) (a) u (b) tal-Kap. 414).**

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'erbat elef u hames mitt (4,500) pari zraben sportivi, b'*container* Numru TCKU9775427 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettwali ta' din is-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini))** u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap. 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device".

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'erbat elef u hames mitt (4,500) pari zraben sportivi, b'*container* Numru TCKU9775427 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettwali ta' din s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skont l-**artikolu 2 (1) (a) (i) (ii) (iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar**

Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-**artikolu 4 tal-Kap 414**, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f’isem is-socjeta’ rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta’ Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta’ rikorrenti ghandha fuq ix-xoghlijiet artistici taghha “three stripes device on clothing”, “trefoil device”, u “adidas”.

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta’ disghin (90) gurnata mid-data ta’ din is-sentenza jiddistruggi z-zraben sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u a spejjez tas-socjeta’ intimata, skont l-**artikolu 8 tal-Kap. 414**.

5. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni ta’ din it-talba ghaliex ma hemmx bzonn taghha;

6. Tordna lis-socjeta’ intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-Ufficjali tad-Dwana skont it-termini tal-**Kap 414.**

Bl-ispejjez kontra l-entita`/socjeta` konvenuta b’dan li l-kuraturi deputati jithallsu skont il-ligi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------